

<<汉译英基础教程>>

图书基本信息

书名：<<汉译英基础教程>>

13位ISBN编号：9787500114000

10位ISBN编号：7500114001

出版时间：2006-1

出版时间：中国对外翻译出版公司

作者：马秉义

页数：411

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<汉译英基础教程>>

### 内容概要

本书试图从比较语言学的角度，以句子为基础研究汉英句子结构的翻译理论与技巧，以句群为重点研究汉英思维模块的翻译理论与技巧，以文章为整体研究修辞、文化诸方面的翻译理论与技巧。教程分为三篇，第一篇汉英句子翻译，着重介绍了汉英句子在语法和惯用法方面的主要异同之处。第二篇汉英句群翻译，所用范例大多取自名家之手，经得起推敲，对初学翻译的人很有参考价值。第三篇汉英文章翻译。

本书特别侧重学习汉译英的思路和汉译英的实践。

介绍汉英句子在语法和惯用法方面的主要异同，比较常见的汉英群模式，再配以汉英文章翻译。所用范例大多取自名家之手，经得起推敲，对初学翻译的人很有参考价值。

## <<汉译英基础教程>>

### 作者简介

马秉义 男，1945年3月生，河南人，北京外国语学院英语系毕业，从事英语教学三十多年，现任解放军信息工程大学外语系英语教授，大学学术委员会委员，河南省高校外语教学委员会顾问，中国英汉语比较研究会常务理事。

有关翻译方面的编译著有：1986年参编译《英汉双解牛津初级英语学习词典》（外研社、牛津大学出版社联合出版，1987年被评为全国优秀畅销书）；1987年参编译《英语用法入门》（电子工业出版社出版）；1990年编著《汉译英入门》（测绘出版社出版）；1992年主编译《朗文美语词典》（外研社出版）；1996年合编《汉译英论文集》（旅游教育出版社出版）；1999年主编译《英汉双解牛津小词典》（外研社出版）；2000年参编译《英汉双解牛津简明词典》（外研社出版）；2002年主编译《朗文中阶英汉双解词典》。

## &lt;&lt;汉译英基础教程&gt;&gt;

## 书籍目录

第一篇 汉英句子翻译1 汉英句子结构}比较1.1 汉英句子定义比较1.1.1 汉语句式定义模糊1.1.2 汉语句法理论研究轨迹1.1.3 汉英比较与翻译1.2 汉英句子结构常式比较1.2.1 三分与二分1.2.2 英语句子结构常式分析1.2.3 汉语句式结构常式分析1.2.4 英汉互译技巧1.2.4.1 英译汉1.2.4.2 汉译英1.3 汉英句子结构特点比较1.3.1 主谓一致性1.3.1.1 数一致1.3.1.2 人称一致1.3.2 话题后停顿与主谓靠近1.3.3 动词三性1.3.3.1 时态(tense)1.3.3.2 语气(mood)1.3.3.3 语态(voice)2 汉语特色句型研究2.1 汉语扩展句子的方法2.1.1 汉语左展句英译法2.1.1.1 译为同位语2.1.1.2 译为两句2.1.2 汉语连锁说明句英译法2.1.2.1 按原文顺序译2.1.2.2 分出主次2.1.3 汉语三个动作的英译法2.1.3.1 译为并列句2.1.3.2 译为复合句2.1.3.3 译为简单句2.2 长句分译理论与技巧2.2.1 内容复杂要分译2.2.2 分译技巧2.2.2.1 转折复句2.2.2.2 总分复句2.2.2.3 述评句2.2.2.4 “即”字句2.2.2.5 短句分译2.3 汉语意合与英语形合2.3.1 怎样理解汉语意合2.3.1.1 从句子结构理解2.3.1.2 从上下文理解2.3.1.3 从逻辑关系理解2.3.1.4 从意义理解.....第二篇 汉英句群翻译第三篇 汉英文章翻译

## <<汉译英基础教程>>

### 编辑推荐

《汉译英基础教程》特别侧重学习汉译英的思路和汉译英的实践。介绍汉英句子在语法和惯用法方面的主要异同，比较常见的汉英群模式，再配以汉英文章翻译。所用范例大多取自名家之手，经得起推敲，对初学翻译的人很有参考价值。

<<汉译英基础教程>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>